



المملكة العربية السعودية

وزارة التعليم

جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية

معهد تعليم اللغة العربية

قسم علم اللغة التطبيقي

علاقة تكرار الكلمات بزمن النفاذ إليها في المعجم الذهني

لمتعلقات العربية لغة ثانية

رسالة مقدمة لنيل درجة الدكتوراه في علم اللغة التطبيقي

إعداد الطالبة:

ناهد بنت عثمان بن إبراهيم المرشد

إشراف الدكتور:

صالح بن فهد العصيمي

العام الجامعي

1440/1439هـ

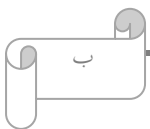
مستخلص الدراسة

عنوان الدراسة: علاقة تكرار الكلمات بزمان النفاذ إليها في المعجم الذهني لمتعلمات العربية
لغة ثانية

الباحثة: ناهد بنت عثمان بن إبراهيم المرشد المشرف: د. صالح بن فهد العصيمي
الدرجة العلمية: دكتوراه الجامعة: جامعة الإمام محمد بن سعود
الإسلامية – معهد تعليم اللغة العربية
القسم والتخصص: علم اللغة التطبيقي العام الجامعي: 1440/1439 هـ

هدف هذا البحث إلى دراسة علاقة تكرار الكلمات وانتمائها إلى حقول دلالية معينة بزمان النفاذ إليها في المعجم الذهني، ورصد كل من محتوى المعجم الذهني وطرق النفاذ إلى الكلمات فيه لدى متعلمات العربية لغة ثانية، ولتحقيق هذه الأهداف استخدمت الباحثة المنهج الكمي (شبه التجريبي) لبيان علاقة تكرار الكلمات وانتمائها إلى حقول دلالية معينة بزمان النفاذ إليها، والمنهج الكيفي (الوصفي) لبيان محتوى المعجم الذهني، وطرق النفاذ إلى الكلمات فيه.

وقد استخدمتُ عدة أدوات للبحث تتمثل في: أولاً، كتابات الطالبات لرصد محتوى المعجم الذهني، ولرصد الأخطاء اللغوية، ثانياً، معالج إحصائي حاسوبي لاستخراج تكرار الكلمات في النصوص، ثالثاً، اختبار حاسوبي من أجل قياس زمن الإجابة. وتكونت عينة الدراسة من اثنتين وعشرين مبحوثة يدرسن العربية لغة ثانية في برنامج الدبلوم في معهد اللغة العربية للناطقات بغيرها في جامعة الأميرة نورة بنت عبدالرحمن، خلال الفصل الدراسي الثاني، من العام الجامعي ١٤٣٨-١٤٣٩ هـ. وأبرز نتائج الدراسة كالتالي:



- توجد علاقة عكسية بين مستوى تكرار الكلمة وبين زمن النفاذ إليها في المعجم الذهني.
- توجد علاقة ارتباطية بين انتماء الكلمة إلى حقل دلالي معين وبين زمن النفاذ إليها في المعجم الذهني.
- زمن النفاذ إلى الكلمات المحسوسة كان أقصر من زمن النفاذ إلى الكلمات المجردة.
- أسماء الإشارة والأسماء الموصولة ظهرت بالمذكر بتكرار أعلى من المؤنث.
- غالبا ما يظهر الحرف أو الأداة مجردا من الاتصال بأي شيء بتكرار أعلى من الظهور متصلا بالضمائر أو بحروف أخرى.
- ضمائر الغائب المنفصلة أكثر تكرارا من ضمائر المتكلم والمخاطب المنفصلة.
- ظهرت الأفعال بالمذكر بتكرار أعلى من المؤنث، والأسماء بالمفرد بتكرار أعلى من الجمع، والصفات التي لها عكس بالمؤنث بتكرار أعلى من المذكر.
- وأبرز توصيات ومضامين الدراسة ما يلي:
- تقديم الحروف وبعض الكلمات الوظيفية مجردة من الاتصال بأي شيء قبل تقديمها متصلة بالضمائر أو بحروف أخرى.
- تقديم الأفعال في الدروس الأولى بالمذكر، ثم التدريب عليها بالمؤنث.
- تقديم الأسماء في الدروس الأولى بالمفرد، ثم التدريب عليها بالمتنى والجمع.
- تدريب المتعلمات على عدم استعمال الوساطة الصوتية.
- البدء في المستويات الأولى من تدريس اللغة بتقديم الكلمات التي تمثل الحاجات الرئيسة للإنسان.

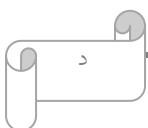
Abstract

This research aims to study the relation between words' frequency and their semantic fields on one hand; and their retrieval time from mental lexicon on the other. Moreover, the study observes the content of mental lexicon and the methods used by - female - learners of Arabic as a Second or Foreign Language (ASL/AFL) for retrieving words from their semantic memory. To achieve these goals; the researcher used the quantitative (quasi-experimental) method to demonstrate the relation between words frequency and their semantic fields on one hand and their retrieval time from mental lexicon on the other. However, the researcher used the descriptive (qualitative) method to explore the content of mental lexicon and words retrieval methods.

The researcher used several research tools: First, she used students' writings to identify the content of their mental lexicon and to determine the linguistic errors; second, she used a Statistical Analysis Software to identify repetitive words in the texts under-study; and thirdly, she used computer examine to measure the response time. Study sample consisted of twenty-two female students learning Arabic as a second language in the diploma program held by 'Arabic Language Teaching Institute for Non-Arabic Speakers' at Princess Nourah bint Abdulrahman University, during the second semester of the academic year 1438-1439 AH.

The highlighted results of the study are as follows:

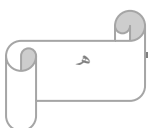
- There is inverse relationship between words frequency and the time needed for retrieving them from the mental lexicon.
- There is relationship between words' semantic fields and the time needed for retrieving them from the mental lexicon.
- The time needed for retrieving concrete words from the mental lexicon is shorter than the time needed for retrieving abstract words.



- With regard to sentence structure, Arabic demonstrative pronouns and Arabic relative pronouns were used with male subjects more frequently than with female subjects.
- Arabic Morphological Components were used unattached to other words in the sentence more frequently than using them attached to pronouns or other components.
- Separate Arabic ‘third person pronouns’ were more frequent than separate first and second person pronouns.
- Masculine verbs were more frequent than feminine verbs; while singular names are used more than plural ones; and masculine adjectives were used more often than feminine ones.

The main recommendations and implications of the study are:

- Non-Arabic Speakers learning Arabic should study function words which stand separately before learning function words that come connected to other words in the sentence, such as Arabic attached pronouns.
- They should study masculine verbs first, then, train on converting them to their feminine version.
- They should study singular names first, then, train on converting them to their Dual (i.e. Muthanna) and plural forms.
- Training learners not to use voice mediation (i.e. voices that variously mediate interpretations of the learner's talk).
- Arabic Language Courses should start in the Beginner Level with teaching the students the words that represent the basic needs of human.



فهرس الموضوعات

الصفحة	الموضوع	م
ج	إهداء	
د	شكر وتقدير	
هـ	مستخلص الدراسة	
ز	Abstract	
1	التمهيد	1
2	مقدمة	1 -1
2	موضوع الدراسة	2 -1
4	أسئلة الدراسة	3 -1
5	أهداف الدراسة	4 -1
5	أهمية الدراسة وأسباب اختيارها	5 -1
7	حدود الدراسة	6 -1
8	مصطلحات الدراسة	7 -1
9	الدراسات السابقة	8 -1
25	الفصل الأول: الإطار النظري	2
26	المبحث الأول: المعجم الذهني	1 -2

الصفحة	الموضوع	م
37	المبحث الثاني: النفاذ إلى المعجم الذهني	2 -2
45	المبحث الثالث: التكرار لمعجمي	3 -2
52	المبحث الرابع: تحليل الأخطاء	4 -2
62	الفصل الثاني: منهجية الدراسة وإجراءاتها	3
63	مقدمة	1 -3
63	منهج الدراسة	2 -3
64	عينة الدراسة	3 -3
67	أدوات الدراسة	4 -3
67	إجراءات الدراسة	5 -3
135	إجراءات جمع البيانات	6 -3
136	طرق تحليل البيانات	7 -3
138	الفصل الثالث: عرض نتائج الدراسة	4
139	مقدمة	1 -4
139	النتائج المتعلقة برصد محتوى المعجم الذهني	2 -4
140	النتائج المتعلقة برصد طرق النفاذ إلى المعجم الذهني	3 -4
144	النتائج المتعلقة بعلاقة تكرار الكلمات وانتمائها إلى حقول دلالية معينة بزمن النفاذ إليها في المعجم الذهني	4 -4

الصفحة	الموضوع	م
156	الفصل الرابع: تفسير نتائج الدراسة ومناقشتها	5
157	مقدمة	1 -5
157	مناقشة النتائج المتعلقة برصد محتوى المعجم الذهني	2 -5
164	مناقشة النتائج المتعلقة برصد طرق النفاذ إلى المعجم الذهني	3 -5
166	مناقشة النتائج المتعلقة بعلاقة تكرار الكلمات وانتمائها إلى حقول دلالية معينة بزمن النفاذ إليها في المعجم الذهني	4 -5
181	الخاتمة	6
182	ملخص نتائج الدراسة	1 -6
187	توصيات الدراسة	2 -6
192	مصادر الدراسة ومراجعتها	7
200	ملاحق الدراسة	8